



CAR DATA LTD

REF ID: CAR-DATA_DPA_3.7.0_BG|EN

Valid from: 2025.09.09

БГ: Приложение № I към CAR-DATA_GTC_v3.7.0_BG|EN
„Споразумение за обработка на лични данни (DPA)“.

EN: Annex No. I to CAR-DATA_GTC_v3.7.0_BG|EN
“Data Processing Agreement (DPA)”.

ДОГОВОР ЗА ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ДАННИ

Настоящото „Приложение № I – Споразумение за обработка на данни (DPA)“ е отделен документ към Общите условия (GTC) на „КАР ДАТА“ ООД и се прилага само когато е изискуемо по чл. 7.2 от GTC – т.е. когато КАР ДАТА действа като обработващ лични данни по смисъла на GDPR. В останалите случаи по чл. 7.3 от GTC (включително стандартното посредничество по чл. 7.3.1) Приложение № I – DPA не се прилага.

Когато е приложимо съгласно предходния абзац, настоящото DPA се инкорпорира по препращане към договорните отношения между „КАР ДАТА“ ООД и Клиента и става тяхна неразделна част („Приложение № I“) само в тази хипотеза. Това включва, без ограничение: (i) Общите условия (GTC) и техните приложения, (ii) всяка подписана от Клиента Поръчка (Order Form), както и (iii) всеки индивидуален договор или анекс между страните, доколкото DPA е приложимо съгласно чл. 7.2 от GTC.

DPA се счита за прието от Клиента без отделно подписване чрез подписване/приемане на съответната Поръчка (Order Form) или индивидуален договор/анекс, които инкорпорират GTC и предвиждат ролята на КАР ДАТА като обработващ, освен ако страните изрично не са договорили друго.

DATA PROCESSING AGREEMENT

This “Annex I – Data Processing Agreement (DPA)” is a standalone document to CAR DATA’s General Terms and Conditions (GTC) and applies only where required under Article 7.2 of the GTC— i.e., where CAR DATA acts as a data processor within the meaning of the GDPR. In all other cases under Article 7.3 of the GTC (including the standard intermediation scenario under Article 7.3.1), Annex I – DPA shall not apply.

Where applicable pursuant to the foregoing, this DPA is incorporated by reference into the contractual relationship between CAR DATA OOD and the Client and forms an integral part thereof (“Annex I”) solely in that circumstance. This includes, without limitation: (i) the GTC and any annexes thereto; (ii) any Order Form executed by the Client; and (iii) any individual agreement or addendum between the Parties, to the extent this DPA applies pursuant to Article 7.2 of the GTC.

The DPA shall be deemed accepted by the Client without separate execution upon execution/acceptance of the relevant Order Form or individual agreement/addendum that incorporates the GTC and provides for CAR DATA’s role as processor, unless the Parties expressly agree otherwise in writing.

**СТРАНИ
И ПРИЛОЖИМОСТ НА ДОГОВОРА**

м е ж д у

"КАР ДАТА" ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1407, р-н "Лозенец", ул. "Люботрън" № 19, вх. Б, ет. I, ап. 2, регистрирано в Търговския регистър и регистъра на ЮЛНЦ към Агенцията по вписванията с ЕИК 201698784, представлявано заедно от Чавдар Димитров Недев и Георги Стойчков Лютов, в качеството им на управители (наричано по-долу "Обработващ")

и

КЛИЕНТ (наричано по-долу "Администратор") наричани по-долу поотделно "страна" и заедно "страни",

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че "Кар дата" ООД обработва лични данни както в качеството си на обработващ лични данни и тези данни ще бъдат обработвани от "Обработващ" в качеството му на обработващ лични данни и желанието на страните това обработване да протича в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни, СЕ СПОРАЗУМЯХА за следните стандартни договорни клаузи (наричани по-нататък "клаузите"):

**PARTIES
AND SCOPE OF APPLICATION**

by and between

"CAR DATA" LTD, having its seat and registered address at 19 Lubotron, entrance B, 1st fl., apt. 2, 1407 Sofia, registered with the Commercial Register and Register for NPLE of the Registry Agency with UIC 201698784, represented jointly by Chavdar Dimitrov Nedev and Georgi Stoichkov Lyutov, in their capacity as a Managing Directors (hereinafter referred as "the Processor")

and

CUSTOMER (hereinafter referred as "the Controller") each as a "party", together the "parties"

HAVING REGARD to the processing of personal data from "CAR DATA" LTD. both in its capacity as a processor and that such data will be processed by "the Processor" in its capacity as a processor and the desire of the parties that such processing takes place in accordance with the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, the parties HAVE AGREED on the following Standard Contractual Clauses ("the Clauses"):

РАЗДЕЛ I - СТАНДАРТНИ ДОГОВОРНИ КЛАУЗИ

Настоящият Договор за обработка на лични данни („Договор“ или „DPA“) се прилага към всяко договорно правоотношение между „КАР ДАТА“ ООД и Клиент, в което този договор е:

- или изрично посочен и приет в Поръчка (ORDER FORM), подписана от страните,
- или включен като неразделна част от индивидуален договор, сключен между КАР ДАТА и Клиент.

SECTION I - STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

This Data Processing Agreement ("Agreement" or "DPA") applies to any contractual relationship between "CAR DATA" Ltd. and the Client, where this agreement is either:

- explicitly referenced and accepted within an Order Form, signed by both parties, or
- included as an integral part of an individual agreement concluded between CAR DATA and the Client.

Данните за идентификация на Клиента („Администраторът“) се съдържат в съответния основен договорен документ – Поръчката или индивидуалния договор – и се считат за неразделна част от настоящия DPA.

Страните се съгласяват, че настоящият DPA не изисква отделно подписване, освен ако не е предвидено друго.

Настоящото Споразумение за обработване на данни се прилага за всички продукти и услуги, предоставяни от Кар Дата, които са предмет на Общите условия (GTC) и съответните им приложения (Приложение А: DAT продукти и Приложение В: inSign продукти), както и за всички бъдещи продукти, които бъдат добавени чрез анекс към Order Form или отделен индивидуален договор.

Поддоставчици. За предоставянето на услугата Обработващият използва поддоставчици за съпътстващи дейности (напр. хостинг, техническа поддръжка и сигурност). С всички поддоставчици са сключени договори, отговарящи на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/679 (GDPR) и стандарта ISO/IEC 27001. Кар Дата поддържа актуален списък на поддоставчици, включително inSign GmbH и използваните сертифицирани центрове за данни в ЕС. Този списък се предоставя на Клиента при поискване. Кар Дата ООД ще уведомява Клиента писмено за всяка предстояща промяна в списъка на поддоставчици най-малко 30 (тридесет) дни предварително, ако Клиентът пожелае изрично такова уведомяване. Клиентът има право да възрази срещу такава промяна в рамките на този срок; при липса на възражение промяната се счита за приета.

Към настоящия договор се прилага **Приложение 2 – Описание на обработването, което представлява неразделна част от него.**

Клауза I

Цел и обхват

а) Целта на настоящите стандартни договорни клаузи (клаузите) е да се осигури съответствие с член 28, параграфи 3 и 4 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни.

б) Администраторът и обработващия лични данни, се споразумяха за настоящите клаузи, за да се

The identification details of the Client ("Controller") are contained in the respective principal contractual document – either the Order Form or the individual agreement – and are deemed an inseparable part of this DPA.

The Parties agree that this DPA does not require separate execution unless otherwise agreed.

This Data Processing Agreement applies to all products and services provided by Car Data that are subject to the General Terms and Conditions (GTC) and their respective appendices (Annex A: DAT Products and Annex B: inSign Products), as well as to any future products that may be added by means of an annex to the Order Form or a separate individual agreement.

Sub-processors. For the provision of the Service, the Processor engages sub-processors for supporting activities (e.g., hosting, technical support, and security). All sub-processors are bound by agreements that comply with the requirements of Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and the ISO/IEC 27001 standard. CAR DATA Ltd. shall maintain an up-to-date list of sub-processors, including inSign GmbH and the certified EU data centers used. This list shall be made available to the Client upon request. CAR DATA Ltd. shall notify the Client in writing of any intended change to the list of sub-processors at least thirty (30) days in advance, provided that the Client has expressly requested such notifications. The Client shall have the right to object to such change within that period; absent any objection, the change shall be deemed accepted.

Annex 2 – Description of the Processing is attached hereto and forms an integral part hereof.

Clause I

Purpose and scope

(a) The purpose of these Standard Contractual Clauses (the Clauses) is to ensure compliance with Article 28(3) and (4) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

(b) The controller and processor have agreed to these Clauses in order to ensure compliance with Article 28(3) and (4) of Regulation (EU) 2016/679.

гарантира спазването на член 28, параграфи 3 и 4 от Регламент (ЕС) 2016/679.

в) Настоящите клаузи се прилагат по отношение на обработването на лични данни, посочено в приложение I.

г) Приложения I е неразделна част от клаузите.

д) Настоящите клаузи не засягат задълженията на администратора по силата на Регламент (ЕС) 2016/679

Клауза 1а

Настоящото Споразумение за обработка на лични данни („DPA“) се прилага за всички услуги и функционалности, предоставяни от „КАР ДАТА“ ООД в качеството ѝ на обработващ лични данни по смисъла на GDPR, когато това произтича от договорните отношения с Клиента. Обхватът на обработването, категориите данни и целите се уточняват в съответната Поръчка (Order Form) или индивидуален договор/анекс, както и в Приложение 2 – Описание на обработването.

Клауза 2

Неизменност на клаузите

а) Страните се задължават да не изменят клаузите, с изключение на добавянето на информация към приложенията или актуализирането на информацията в тях.

б) Това не пречи на страните да включат стандартните договорни клаузи, определени в настоящите клаузи, в по-широк договор или да добавят други клаузи или допълнителни гаранции, при условие че те не противоречат, пряко или непряко, на настоящите клаузи или не засягат основни права или свободи на субектите на данни.

Клауза 3

Тълкуване

а) Когато в настоящите клаузи се използват термини, определени съответно в Регламент (ЕС) 2016/679, тези термини имат същото значение като в този регламент.

(c) These Clauses apply to the processing of personal data as specified in Annex I.

(d) Annexes I is an integral part of the Clauses.

(e) These Clauses are without prejudice to obligations to which the controller is subject by virtue of Regulation (EU) 2016/679

Clause 1a

This Data Processing Agreement („DPA“) shall apply to all services and functionalities provided by „CAR DATA“ OOD in its capacity as a data processor within the meaning of the GDPR, where such role arises from the contractual relationship with the Client. The scope of processing, the categories of data, and the purposes shall be specified in the relevant Order Form or in an individual contract/annex, as well as in Annex 2 – Description of Processing.

Clause 2

Invariability of the Clauses

(a) The Parties undertake not to modify the Clauses, except for adding information to the Annexes or updating information in them.

(b) This does not prevent the Parties from including the standard contractual clauses laid down in these Clauses in a broader contract, or from adding other clauses or additional safeguards provided that they do not directly or indirectly contradict the Clauses or detract from the fundamental rights or freedoms of data subjects.

Clause 3

Interpretation

(a) Where these Clauses use the terms defined in Regulation (EU) 2016/679, those terms shall have the same meaning as in that Regulation.

б) Настоящите клаузи се четат и тълкуват в светлината на разпоредбите съответно на Регламент (ЕС) 2016/679.

в) Настоящите клаузи не трябва да се тълкуват по начин, който противоречи на правата и задълженията, предвидени в Регламент (ЕС) 2016/679, или по начин, който засяга основните права или свободи на субектите на данни.

Клауза 4

Йерархия

В случай на противоречие между настоящите Общи условия (GTC), индивидуалната Поръчка (Order Form) и Споразумението за обработка на данни (DPA), страните се съгласяват на следния ред на приоритет:

1. Индивидуално подписан договор или приета Поръчка (Order Form);
2. Споразумението за обработка на данни (DPA) – по отношение на всички въпроси, свързани с обработването и защитата на лични данни;
3. Общите условия (GTC) – по отношение на всички останали въпроси.
При противоречие между изрично уговорени клаузи в договора/Поръчката и тези Общи условия, предимство имат уговорените клаузи. По отношение на обработването на лични данни предимство винаги има DPA.

Клауза 5

Служител по защита на личните данни

Обработващият лични данни гарантира, че неговите служители са запознати с изискванията за защита на личните данни и са обвързани с поверителност по отношение на обработваната информация.

Обработващият е назначил длъжностно лице по защита на личните данни, с което администраторът може да се свърже на: support@car-data.bg

РАЗДЕЛ II — ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Клауза 6

Описание на обработването

Подробностите за операциите по обработване, и по-специално категориите лични данни и целите, за които

(b) These Clauses shall be read and interpreted in the light of the provisions of Regulation (EU) 2016/679.

(c) These Clauses shall not be interpreted in a way that runs counter to the rights and obligations provided for in Regulation (EU) 2016/679 or in a way that prejudices the fundamental rights or freedoms of the data subjects.

Clause 4

Hierarchy

In the event of any conflict between these General Terms and Conditions (GTC), the individual Order Form, and the Data Processing Agreement (DPA), the Parties agree on the following order of precedence:

1. The individually signed agreement or accepted Order Form;
2. The Data Processing Agreement (DPA) – with respect to all matters concerning the processing and protection of personal data;
3. The General Terms and Conditions (GTC) – with respect to all other matters. In the event of a conflict between expressly agreed provisions in the agreement/Order Form and these GTC, the expressly agreed provisions shall prevail. With respect to personal data processing, the DPA shall always prevail.

Clause 5

DPO- Data Protection Officer

The Processor ensures that all personnel involved in the processing of personal data have been properly instructed on data protection requirements and are bound by appropriate confidentiality obligations.

The Processor has appointed a Data Protection Officer who can be contacted by the Controller at: support@car-data.bg.

SECTION II – OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Clause 6

Description of processing(s)

The details of the processing operations, in particular the categories of personal data and the purposes of processing

личните данни се обработват от името на администратора, са посочени в приложение I.

Клауза 7

Задължения на страните

7.1. Указания

а) Обработващият лични данни обработва личните данни само по документирано нареждане на администратора, освен когато е длъжен да направи това съгласно правото на Съюза или правото на държава членка, което се прилага спрямо обработващия лични данни. В този случай обработващият лични данни информира администратора за това правно изискване преди обработването, освен когато това право забранява такова информиране на важни основания от публичен интерес. Администраторът може да дава по-нататъшни указания през целия период на обработване на личните данни. Тези указания винаги се документират.

б) Обработващият лични данни незабавно информира администратора, ако прецени, че дадените от администратора указания нарушават Регламент (ЕС) 2016/679 или приложимите разпоредби на правото на Съюза или на държава членка в областта на защитата на данните.

7.2. Ограничение в рамките на целта

Обработващият лични данни обработва личните данни само за конкретната(ите) цел(и) на обработването, както е посочено в приложение I, освен когато администраторът е дал допълнителни указания.

7.3. Срок на обработването на лични данни

Обработване от обработващия лични данни се извършва единствено в срока, посочен в приложение I.

7.4. Сигурност на обработването

а) За да гарантира сигурността на личните данни, обработващият лични данни прилага най-малко техническите и организационните мерки, предвидени в Системата за управление на информационната сигурност на „КАР ДАТА“ ООД, сертифицирана по ISO/IEC 27001. Това включва защита на данните срещу нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна,

for which the personal data is processed on behalf of the controller, are specified in Annex I.

Clause 7

Obligations of the Parties

7.1. Instructions

(a) The processor shall process personal data only on documented instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law to which the processor is subject. In this case, the processor shall inform the controller of that legal requirement before processing, unless the law prohibits this on important grounds of public interest. Subsequent instructions may also be given by the controller throughout the duration of the processing of personal data. These instructions shall always be documented.

(b) The processor shall immediately inform the controller if, in the processor's opinion, instructions given by the controller infringe Regulation (EU) 2016/679 / Regulation (EU) 2018/1725 or the applicable Union or Member State data protection provisions.

7.2. Purpose limitation

The processor shall process the personal data only for the specific purpose(s) of the processing, as set out in Annex I, unless it receives further instructions from the controller.

7.3. Duration of the processing of personal data

Processing by the processor shall only take place for the duration specified in Annex I.

7.4. Security of processing

(a) In order to ensure the security of personal data, the Processor shall apply at least the technical and organisational measures established under the Information Security Management System of "CAR DATA" Ltd., certified under ISO/IEC 27001. This includes protection against personal data breaches resulting in accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to personal data.

неразрешено разкриване на данните или достъп до тях (нарушение на сигурността на личните данни).

При оценката на подходящото ниво на сигурност страните вземат предвид достиженията на техническия прогрес, разходите за прилагане, естеството, обхвата, контекста и целта на обработването и свързаните с обработването рискове за субектите на данни.

б) Обработващият лични данни предоставя на членовете на своя персонал достъп до обработваните лични данни само до степента, която е строго необходима за изпълнението, управлението и наблюдението на договора. Обработващият лични данни гарантира, че лицата, оправомощени да обработват личните данни, са поели ангажимент за поверителност или са длъжни по закон да спазват поверителност.

7.5. Чувствителни данни

Когато обработването е свързано с лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения или членство в синдикални организации, генетични данни или биометрични данни за целите единствено на идентифицирането на физическо лице, данни за здравословното състояние или данни за сексуалния живот или сексуалната ориентация на физическото лице, или данни, свързани с присъди и нарушения („чувствителни данни“), обработващият лични данни прилага специфични ограничения и/или допълнителни гаранции.

7.6. Документиране и съответствие

а) Страните трябва да могат да докажат, че спазват задълженията си по настоящите клаузи.

б) Обработващият лични данни обработва своевременно и по подходящия начин всички запитвания от страна на администратора, свързани с обработването на данни в съответствие с настоящите клаузи.

в) Обработващият лични данни предоставя на администратора цялата информация, необходима за доказване на спазването на задълженията, посочени в настоящите клаузи и произтичащи пряко от Регламент (ЕС) 2016/679. По искане на администратора обработващият лични данни позволява и допринася за извършването на одити на обхванатите от настоящите клаузи дейности по обработване на разумни интервали или ако има основание да се смята, че е налице неспазване. Когато взема решение за

When determining the appropriate level of security, the Parties shall take into account the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purposes of processing, as well as the risks of varying likelihood and severity to the rights and freedoms of data subjects associated with the processing.

(b) The processor shall grant access to the personal data undergoing processing to members of its personnel only to the extent strictly necessary for implementing, managing and monitoring of the contract. The processor shall ensure that persons authorized to process the personal data received have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

7.5. Sensitive data

If the processing involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions and offences ("sensitive data"), the processor shall apply specific restrictions and/or additional safeguards.

7.6 Documentation and compliance

(a) The Parties shall be able to demonstrate compliance with these Clauses.

(b) The processor shall deal promptly and adequately with inquiries from the controller about the processing of data in accordance with these Clauses.

(c) The processor shall make available to the controller all information necessary to demonstrate compliance with the obligations that are set out in these Clauses and stem directly from Regulation (EU) 2016/679. At the controller's request, the processor shall also permit and contribute to audits of the processing activities covered by these Clauses, at reasonable intervals or if there are indications of non-compliance. In deciding on a review or an audit, the controller may take into account relevant certifications held by the processor.

извършване на проверка или одит, администраторът може да вземе предвид съответните сертификати, притежавани от обработващия лични данни.

г) Администраторът може да избере да извърши одита сам или да упълномощи независим одитор. Одитите могат да включват проверки в помещенията или физическите съоръжения на обработващия лични данни и, когато е целесъобразно, се извършват с разумно предизвестие.

д) При поискване страните предоставят информацията, посочена в настоящата клауза, включително резултатите от одити, на компетентния(ите) надзорен(ни) орган(и).

7.7. Използване на обработващи лични данни подизпълнители

а) ОБЩО ПИСМЕНО РАЗРЕШЕНИЕ: Обработващият лични данни има общото разрешение на администратора да включва обработващи лични данни подизпълнители от съгласуван списък. Обработващият лични данни изрично уведомява писмено администратора за всички планирани промени в този списък чрез добавяне или замяна на обработващи лични данни подизпълнители най-малко 7 дни предварително, като по този начин дава на администратора на лични данни достатъчно време, за да може да възрази срещу такива промени преди включването на обработващия(ите) лични данни подизпълнител(и). Обработващият лични данни предоставя на администратора необходимата информация, за да може администраторът на лични данни да упражни правото си на възражение.

б) Когато обработващият лични данни включва обработващ лични данни подизпълнител, който да извършва специфични дейности по обработване (от името на администратора), той прави това чрез договор, с който на обработващия лични данни подизпълнител се налагат по същество същите задължения за защита на данните, както задълженията, предвидени в настоящите клаузи по отношение на обработващия лични данни. Обработващият лични данни осигурява спазването от обработващия лични данни подизпълнител на задълженията на обработващия лични данни съгласно настоящите клаузи и Регламент (ЕС) 2016/679.

в) Обработващият лични данни предоставя на администратора по негово искане копие от това споразумение с обработващия лични данни подизпълнител и всички негови последващи изменения. До степента, необходима за защита на търговска тайна или друга поверителна информация, включително лични данни, обработващият лични данни

(d) The controller may choose to conduct the audit by itself or mandate an independent auditor. Audits may also include inspections at the premises or physical facilities of the processor and shall, where appropriate, be carried out with reasonable notice.

(e) The Parties shall make the information referred to in this Clause, including the results of any audits, available to the competent supervisory authority/ies on request.

7.7. Use of sub-processors

а) GENERAL WRITTEN AUTHORISATION: The processor has the controller's general authorisation for the engagement of sub-processors from an agreed list. The processor shall specifically inform in writing the controller of any intended changes of that list through the addition or replacement of sub-processors at least 7 days in advance, thereby giving the controller sufficient time to be able to object to such changes prior to the engagement of the concerned sub-processor(s). The processor shall provide the controller with the information necessary to enable the controller to exercise the right to object.

(b) Where the processor engages a sub-processor for carrying out specific processing activities (on behalf of the controller), it shall do so by way of a contract which imposes on the sub-processor, in substance, the same data protection obligations as the ones imposed on the data processor in accordance with these Clauses. The processor shall ensure that the sub-processor complies with the obligations to which the processor is subject pursuant to these Clauses and to Regulation (EU) 2016/679

(c) At the controller's request, the processor shall provide a copy of such a sub-processor agreement and any subsequent amendments to the controller. To the extent necessary to protect business secret or other confidential information, including personal data, the

може да редактира текста на споразумението, преди да сподели негово копие.

г) Обработващият лични данни носи пълната отговорност пред администратора за изпълнението на задълженията на обработващия лични данни подизпълнител по неговия договор с обработващия лични данни. Обработващият лични данни уведомява администратора за всяко неизпълнение от страна на обработващия лични данни подизпълнител на договорните му задължения.

д) Обработващият лични данни договаря с обработващия лични данни подизпълнител клауза за трети страни бенефициери, по силата на която, в случай че обработващият лични данни е изчезнал фактически или е престанал да съществува юридически, или е изпаднал в несъстоятелност, администраторът има право да прекрати договора с обработващия лични данни подизпълнител и да му даде указания да изтрие или върне личните данни.

7.8. Международно предаване на данни

а) Всяко предаване на данни на трета държава или международна организация от обработващия лични данни се извършва единствено въз основа на документирані указания от администратора или с цел изпълнение на конкретно изискване съгласно правото на Съюза или правото на държава членка, което се прилага спрямо обработващия лични данни, и се извършва в съответствие с глава V от Регламент (ЕС) 2016/679 или Регламент (ЕС) 2018/1725.

б) Администраторът приема, че когато обработващият лични данни включва обработващ лични данни подизпълнител в съответствие с клауза 7.7 за извършване на конкретни дейности по обработване (от името на администратора) и тези дейности по обработване включват предаване на лични данни по смисъла на глава V от Регламент (ЕС) 2016/679, обработващият лични данни и обработващият лични данни подизпълнител могат да гарантират спазването на глава V от Регламент (ЕС) 2016/679, като използват стандартни договорни клаузи, приети от Комисията въз основа на член 46, параграф 2 от Регламент (ЕС) 2016/679, при условие че условията за използване на тези стандартни договорни клаузи са изпълнени.

Клауза 8

Оказване на съдействие на администратора

а) Обработващият лични данни своевременно уведомява администратора за всяко искане, което е получил от субект на данни. Той не отговаря сам на

processor may redact the text of the agreement prior to sharing the copy.

(d) The processor shall remain fully responsible to the controller for the performance of the sub-processor's obligations in accordance with its contract with the processor. The processor shall notify the controller of any failure by the sub-processor to fulfil its contractual obligations.

(e) The processor shall agree a third party beneficiary clause with the sub-processor whereby - in the event the processor has factually disappeared, ceased to exist in law or has become insolvent - the controller shall have the right to terminate the sub-processor contract and to instruct the sub-processor to erase or return the personal data.

7.8. International transfers

(a) Any transfer of data to a third country or an international organisation by the processor shall be done only on the basis of documented instructions from the controller or in order to fulfil a specific requirement under Union or Member State law to which the processor is subject and shall take place in compliance with Chapter V of Regulation (EU) 2016/679 or Regulation (EU) 2018/1725.

(b) The controller agrees that where the processor engages a sub-processor in accordance with Clause 7.7. for carrying out specific processing activities (on behalf of the controller) and those processing activities involve a transfer of personal data within the meaning of Chapter V of Regulation (EU) 2016/679, the processor and the sub-processor can ensure compliance with Chapter V of Regulation (EU) 2016/679 by using standard contractual clauses adopted by the Commission in accordance with of Article 46(2) of Regulation (EU) 2016/679, provided the conditions for the use of those standard contractual clauses are met.

Clause 8

Assistance to the controller

(a) The processor shall promptly notify the controller of any request it has received from the data

това искане, освен ако не бъде оправомощен от администратора.

б) Обработващият лични данни подпомага администратора при изпълнението на неговите задължения да отговаря на исканията на субектите на данни във връзка с упражняването на правата им, като взема предвид естеството на обработването. При изпълнението на задълженията си в съответствие с букви а) и б) обработващият лични данни спазва указанията на администратора.

в) В допълнение към задължението на обработващия лични данни да подпомага администратора съгласно клауза 8, буква б), обработващият лични данни подпомага администратора и за спазването на следните задължения, като взема предвид естеството на обработването и информацията, с която разполага обработващият лични данни:

(1) задължението за извършване на оценка на въздействието на предвидените дейности по обработване върху защитата на личните данни („оценка на въздействието върху защитата на данните“), когато има вероятност даден вид обработване да доведе до висок риск за правата и свободите на физическите лица;

(2) администраторът се консултира с компетентния(ите) надзорен(ни) орган(и) преди обработването, когато оценката на въздействието върху защитата на данните покаже, че обработването ще породи висок риск, ако администраторът не предприеме мерки за ограничаване на риска;

(3) задължението да се гарантира, че личните данни са точни и актуални, като обработващият лични данни информира незабавно администратора, когато узнае, че личните данни, които обработва, са неточни или са остарели;

(4) задълженията по член 32 от Регламент (ЕС) 2016/679

г) Страните се съгласяват, че приложимите технически и организационни мерки се прилагат в съответствие със Системата за управление на информационната сигурност на „КАР ДАТА“ ООД, сертифицирана по ISO/IEC 27001. Чрез тази система обработващият данни осигурява необходимото съдействие на

subject. It shall not respond to the request itself, unless authorised to do so by the controller.

(b) The processor shall assist the controller in fulfilling its obligations to respond to data subjects' requests to exercise their rights, taking into account the nature of the processing. In fulfilling its obligations in accordance with (a) and (b), the processor shall comply with the controller's instructions

(c) In addition to the processor's obligation to assist the controller pursuant to Clause 8(b), the processor shall furthermore assist the controller in ensuring compliance with the following obligations, taking into account the nature of the data processing and the information available to the processor:

(1) the obligation to carry out an assessment of the impact of the envisaged processing operations on the protection of personal data (a 'data protection impact assessment') where a type of processing is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons;

(2) the obligation to consult the competent supervisory authority/ies prior to processing where a data protection impact assessment indicates that the processing would result in a high risk in the absence of measures taken by the controller to mitigate the risk;

(3) the obligation to ensure that personal data is accurate and up to date, by informing the controller without delay if the processor becomes aware that the personal data it is processing is inaccurate or has become outdated;

(4) the obligations in Article 32 Regulation (EU) 2016/679/

(d) The Parties agree that the applicable technical and organizational measures shall be implemented in accordance with the Information Security Management System of "CAR DATA" Ltd., certified under ISO/IEC 27001. Through this system, the Processor shall provide the necessary assistance to the Controller in fulfilling its

администратора при изпълнението на задълженията по настоящата клауза, включително по отношение на обхвата и степента на необходимата помощ.

Клауза 9

Уведомяване за нарушение на сигурността на личните данни

В случай на нарушение на сигурността на личните данни обработващият лични данни си сътрудничи с администратора и го подпомага при изпълнението на задълженията му по членове 33 и 34 от Регламент (ЕС) 2016/679, когато е приложимо, като взема предвид естеството на обработването и информацията, с която разполага обработващият лични данни.

9.1 Нарушение на сигурността на личните данни във връзка с лични данни, обработвани от администратора

В случай на нарушение на сигурността на личните данни във връзка с лични данни, обработвани от администратора, обработващият лични данни подпомага администратора:

а) за уведомяване на компетентния(ите) надзорен(ни) орган(и) за нарушението на сигурността на личните данни без ненужно забавяне, след като администраторът узнае за него, когато е приложимо/(освен ако не съществува вероятност нарушението на сигурността на личните данни да породри риск за правата и свободите на физическите лица);

б) за получаване на следната информация, която съгласно член 33, параграф 3 от Регламент (ЕС) 2016/679 се посочва в уведомлението от администратора, и включва най-малко:

(1) естеството на личните данни, включително, когато това е възможно, категориите и приблизителният брой на засегнатите субекти на данни и категориите и приблизителният брой на засегнатите записи на лични данни;

(2) евентуалните последици от нарушението на сигурността на личните данни;

(3) предприетите или предложените от администратора мерки за справяне с нарушението на сигурността на личните данни, включително по целесъобразност

obligations under this clause, including with respect to the scope and extent of the required support.

Clause 9

Notification of personal data breach

In the event of a personal data breach, the processor shall cooperate with and assist the controller for the controller to comply with its obligations under Articles 33 and 34 Regulation (EU) 2016/679, where applicable, taking into account the nature of processing and the information available to the processor.

9.1 Data breach concerning data processed by the controller

In the event of a personal data breach concerning data processed by the controller, the processor shall assist the controller:

(a) in notifying the personal data breach to the competent supervisory authority/ies, without undue delay after the controller has become aware of it, where relevant/(unless the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons);

(b) in obtaining the following information which, pursuant to Article 33(3) Regulation (EU) 2016/679, shall be stated in the controller's notification, and must at least include:

(1) the nature of the personal data including where possible, the categories and approximate number of data subjects concerned and the categories and approximate number of personal data records concerned;

(2) the likely consequences of the personal data breach;

(3) the measures taken or proposed to be taken by the controller to address the personal data breach, including, where

мерки за намаляване на евентуалните неблагоприятни последици.

Когато и доколкото не е възможно цялата информация да се подаде едновременно, първоначалното уведомление съдържа информацията, която е налична към момента, а допълнителната информация се предоставя впоследствие, когато стане налична, без ненужно забавяне;

в) за изпълнение, в съответствие с член 34 от Регламент (ЕС) 2016/679, на задължението за уведомяване на субекта на данни за нарушението на сигурността на личните данни без ненужно забавяне, когато има вероятност нарушението на сигурността на личните данни да породи висок риск за правата и свободите на физическите лица.

9.2 Нарушение на сигурността на личните данни във връзка с лични данни, обработвани от обработващия лични данни

В случай на нарушение на сигурността на данните във връзка с лични данни, обработвани от обработващия лични данни, обработващият лични данни уведомява администратора без ненужно забавяне, след като узнае за нарушението. Уведомлението съдържа най-малко:

а) описание на естеството на нарушението (включително, когато е възможно, категориите и приблизителният брой на засегнатите субекти на данни и на засегнатите записи на лични данни);

б) координатите на точката за контакт, от която може да бъде получена повече информация относно нарушението на сигурността на личните данни;

в) евентуалните последици и предприетите или предложените мерки за справяне с нарушението, включително за намаляване на евентуалните неблагоприятни последици от него.

Когато и доколкото не е възможно цялата информация да се подаде едновременно, първоначалното уведомление съдържа информацията, която е налична към момента, а допълнителната информация се предоставя впоследствие, когато стане налична, без ненужно забавяне;

Страните се съгласяват, че всички действия, свързани с откриване, докладване и управление на инциденти с лични данни, се извършват в съответствие със сертифицираната по ISO/IEC 27001 система за управление на информационната сигурност на „CAR DATA“ ООД, включително процедурите за

appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects.

Where, and insofar as, it is not possible to provide all this information at the same time, the initial notification shall contain the information then available and further information shall, as it becomes available, subsequently be provided without undue delay.

(c) in complying, pursuant to Article 34 Regulation (EU) 2016/679 with the obligation to communicate without undue delay the personal data breach to the data subject, when the personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons.

9.2 Data breach concerning data processed by the processor

In the event of a personal data breach concerning data processed by the processor, the processor shall notify the controller without undue delay after the processor having become aware of the breach. Such notification shall contain, at least:

(a) a description of the nature of the breach (including, where possible, the categories and approximate number of data subjects and data records concerned);

(b) the details of a contact point where more information concerning the personal data breach can be obtained;

(c) its likely consequences and the measures taken or proposed to be taken to address the breach, including to mitigate its possible adverse effects.

Where, and insofar as, it is not possible to provide all this information at the same time, the initial notification shall contain the information then available and further information shall, as it becomes available, subsequently be provided without undue delay.

The Parties agree that all activities related to the detection, reporting, and management of personal data breaches shall be carried out in accordance with the ISO/IEC 27001-certified Information Security Management System of "CAR DATA" Ltd., including procedures for reporting,

докладване, анализ, реакция и уведомяване съгласно чл. 33 и 34 от Регламент (ЕС) 2016/679.

analysis, response, and notification in compliance with Articles 33 and 34 of Regulation (EU) 2016/679.

РАЗДЕЛ III — ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

SECTION III – FINAL PROVISIONS

Клауза 10

Clause 10

Неспазване на клаузите и прекратяване

Non-compliance with the Clauses and termination

а) Без да се засягат разпоредбите на Регламент (ЕС) 2016/679, в случай че обработващият лични данни наруши задълженията си по настоящите клаузи, администраторът може да даде указания на обработващия лични данни да спре обработването на лични данни, докато последният не изпълни тези клаузи или докато договорът не бъде прекратен. Обработващият лични данни своевременно уведомява администратора, ако не е в състояние да спазва настоящите клаузи, независимо от причината.

(a) Without prejudice to any provisions of Regulation (EU) 2016/679, in the event that the processor is in breach of its obligations under these Clauses, the controller may instruct the processor to suspend the processing of personal data until the latter complies with these Clauses or the contract is terminated. The processor shall promptly inform the controller in case it is unable to comply with these Clauses, for whatever reason.

б) Администраторът има право да прекрати договора, доколкото той се отнася до обработването на лични данни съгласно настоящите клаузи, когато:

(b) The controller shall be entitled to terminate the contract insofar as it concerns processing of personal data in accordance with these Clauses if:

(1) администраторът е спрял обработването на лични данни от страна на обработващия лични данни съгласно буква а) и спазването на настоящите клаузи не е възстановено в разумен срок, и във всеки случай в срок от един месец от спирането;

(1) the processing of personal data by the processor has been suspended by the controller pursuant to point (a) and if compliance with these Clauses is not restored within a reasonable time and in any event within one month following suspension;

(2) обработващият лични данни съществено или системно нарушава настоящите клаузи или задълженията си съгласно Регламент (ЕС) 2016/679.

(2) the processor is in substantial or persistent breach of these Clauses or its obligations under Regulation (EU) 2016/679 and/or Regulation (EU) 2018/1725;

(3) обработващият лични данни не се съобрази със задължително решение на компетентен съд или компетентен(и) надзорен(ни) орган(и) по отношение на задълженията си по настоящите клаузи или по Регламент (ЕС) 2016/679.

(3) the processor fails to comply with a binding decision of a competent court or the competent supervisory authority/ies regarding its obligations pursuant to these Clauses or to Regulation (EU) 2016/679 and/or Regulation (EU) 2018/1725.

в) Обработващият лични данни има право да прекрати договора, доколкото той се отнася до обработването на лични данни съгласно настоящите клаузи, ако, след като е информирал администратора, че неговите указания нарушават приложимите правни изисквания в съответствие с клауза 7.1, буква б), администраторът настоява за спазване на указанията.

(c) The processor shall be entitled to terminate the contract insofar as it concerns processing of personal data under these Clauses where, after having informed the controller that its instructions infringe applicable legal requirements in accordance with Clause 7.1 (b), the controller insists on compliance with the instructions.

г) След прекратяването на договора обработващият лични данни, по избор на администратора, заличава всички лични данни, обработвани от името на администратора, и

(d) Following termination of the contract, the processor shall, at the choice of the controller, delete all personal data processed on behalf of the controller and certify to the controller that it has done so, or, return all

удостоверява на администратора, че е направил това, или връща всички лични данни на администратора и заличава съществуващите копия, освен ако правото на Съюза или правото на държава членка не изисква съхранение на личните данни. Докато данните не бъдат заличени или върнати, обработващият лични данни продължава да осигурява спазването на настоящите клаузи.

10.1. По отношение на личните данните, които "Кар дата" ООД обработва в качеството си на обработващ личните данни и ги е предоставил за обработване на "Обработващ" като подобработващ на същите данни, в случай че Кар дата ООД е изчезнал фактически или е престанал да съществува юридически, или е изпаднал в несъстоятелност, администраторът на съответните лични данни, които е възложил обработката на лични данни на "Кар дата" ООД има право да иска от "Обработващ" да изтрие или да му върне съответните лични данни.

11. Прехвърляне на лични данни към трети държави.

Обработващият лични данни няма право да прехвърля лични данни към трета държава извън Европейското икономическо пространство (ЕИП), освен ако не е получил предварително писмено разрешение от администратора.

В случай на такова прехвърляне, обработващият се задължава да осигури пълно съответствие с Глава V от Регламент (ЕС) 2016/679, включително чрез прилагане на подходящи гаранции, като:

- стандартни договорни клаузи, одобрени от Европейската комисия;
- решение за адекватно ниво на защита съгласно чл. 45 от Регламента;
- други законосъобразни механизми за трансфер, допустими по GDPR.

Към момента на подписване на настоящото споразумение, обработващият декларира, че не извършва трансфери на лични данни извън ЕИП. Администраторът ще бъде предварително уведомен, в случай че това се промени.

12. Приоритет на документацията

В случай на противоречие между настоящото Споразумение за обработка на лични данни, Общите условия и индивидуалната Поръчка (Order Form), страните се съгласяват, че предимство има настоящото Споразумение (DPA), освен ако не е изрично договорено друго в писмен вид.

13. Този Договор за обработка на лични данни е изготвен на български и английски език и в случай на каквото и да е противоречие между двата текста, ще се прилага българският текст.

14. Настоящият документ е валиден за всички клиенти на CAR DATA ООД, които са подписали

the personal data to the controller and delete existing copies unless Union or Member State law requires storage of the personal data. Until the data is deleted or returned, the processor shall continue to ensure compliance with these Clauses.

10.1. Regarding the personal data that Car Date Ltd. processes as a processor of personal data and has provided the same personal data for processing to "the Processor" as a sub-processor of the same data, in the event that Car Date Ltd. has effectively disappeared or has ceased to exist legally or has fallen into insolvency, the controller of the relevant personal data who has entrusted the processing of personal data to Car Date Ltd. has the right to request "the Processor" to delete or return the relevant personal data to it.

11. Transfer of Personal Data to Third Countries.

The Processor shall not transfer personal data to any third country outside the European Economic Area (EEA) without the prior written authorisation of the Controller.

In the event such a transfer becomes necessary, the Processor shall ensure full compliance with Chapter V of Regulation (EU) 2016/679, including the use of appropriate safeguards such as:

- Standard Contractual Clauses adopted by the European Commission;
- An adequacy decision pursuant to Article 45 of the Regulation;
- Other lawful transfer mechanisms permitted under the GDPR.

As of the date of signature of this Agreement, the Processor confirms that no personal data is transferred outside the EEA. The Controller shall be informed in advance if this changes.

12. Governing Documents and Precedence

In the event of any conflict between this Data Processing Agreement, the General Terms and Conditions, and the individual Order Form, the Parties agree that this Agreement (DPA) shall prevail, unless expressly agreed otherwise in writing.

13. This Data processing agreement is issued in Bulgarian and English, and in case of conflict of whatsoever kind, between the texts, the Bulgarian text shall prevail.

14. This document is valid for all clients of CAR DATA Ltd. who have signed an Order Form or an individual

*Договор за обработка на лични данни**// Data processing agreement*

Поръчка (ORDER FORM) или индивидуален договор, в който настоящият DPA е изрично посочен. Няма нужда от отделно подписване, освен ако не е изрично поискано от някоя от страните.

agreement in which this DPA is expressly referenced. No separate signature is required unless explicitly requested by either party.



ПРИЛОЖЕНИЕ 2 : ОПИСАНИЕ НА ОБРАБОТВАНЕТО	ANNEX 2: DESCRIPTION OF THE PROCESSING
Категории субекти на данни, чиито лични данни се обработват Субекти на данни, чиито лични данни се обработват чрез интернет адресите, специфицирани в договора, приложенията или специалните условия за съответните продукти и услуги. Категории обработвани лични данни Всички лични данни, обработвани през тези интернет портали. Естество на обработването Обработващият има достъп до всички лични данни, обработвани през интернет порталите, съгласно подписан изрично договор Администраторът потвърждава, че обработващият не преглежда, проверява или оценява по същество, точността или законосъобразността на обработваните лични данни или документи. Обработващият действа изцяло съгласно инструкциите на администратора и предоставя технически средства за извършване на услугите по електронно подписване, без да упражнява контрол върху съдържанието на обработваните данни. Цел(и), за която (които) личните данни се обработват от името на администратора Исклучително само за изпълнение на поръчаната функционалност съгласно спецификация на услугата или продукта Продължителност на обработването За срока на валидност на основния договор за предоставяне на услугите.	Categories of data subjects whose personal data is processed Data subjects whose personal data is processed through the Internet addresses specified in the agreement, appendices, or specific terms and conditions applicable to the relevant products and services. Categories of personal data processed All personal data processed via these internet sites. Nature of the processing the processor has access to all personal data processed via the internet sites, according to explicitly signed contract. The Controller acknowledges that the Processor does not review, verify or assess the substance, accuracy or legality of the personal data or documents being processed. The Processor acts solely on the instructions of the Controller and provides the technical means to facilitate the provision of electronic signature services, without exercising control over the content of the data processed. Purpose(s) for which the personal data is processed on behalf of the controller Exclusively for the performance of the functionality ordered by the Controller, in accordance with the applicable service or product specification. Duration of the processing Until termination of the service delivery contract.